

莫斯科及全俄宗主基里爾

致俄羅斯正教會的主教、司祭、輔祭、修道人員及 全體信徒們的聖誕節賀詞

摯愛主的主教、至潔的司祭和輔祭、愛上帝的修士修女們，親愛的弟兄姐妹們！

衷心祝賀你們我等之主和拯救者耶穌基督光明聖誕節快樂！

兩千多年前天主化為肉身是個驚人的神跡，使我們的靈此日充滿難以名狀的興奮。今天天主來到人間——但人類卻升了天（節日晚禱詩節）。萬物的造物主和臨在者出現在世間，因為因著祂的仁慈，不忍看到人類受魔鬼的折磨（聖洗禮禱文）；因愛致勝，永在不可以言說的祂來了，來啟示自己的迷途的受造物（羅曼·斯拉德科比夫之集禱頌）。

天主聖言的預言者所做的令人驚奇的預言實現了，千百年來等待拯救和解放的人類，在罪孽的束縛下疲憊不堪，生前死後都經受詛咒的折磨，在他們面前天國之門打開了。我們的主耶穌基督從永生童貞女取得肉軀至聖聖母誕生頌典，杖著火劍看守樂園之門的赫儒文從生命樹撤退（節日暮課詩節）。為拯救世界天主子降生了，生於法律之下，為把法律之下的人贖出來，使我們獲得義子的地位（迦 4：4-5）。

天主的仁慈不可理解：作為全能的君王，祂卻以無助的童嬰顯示給人類；作為天主，卻接受了將腐的肉體忍受人類生活的重負；作為永生的，卻走向折磨恥辱的死亡。完成此舉不是為了預選者——先知者、預言者和祂的忠實奴僕。基督的到來是為了我們當中的每一個人，祂意願拯救所有的人，沒有例外：罪孽的、犯罪的、麻木的、懶散的、膽小的和暴躁的，甚至於殺害祂的劊子手！

主不放棄任何人，不嫌棄任何人，相反祂接受了人類的肉體，用化為肉軀、十字架的死亡和復活使其復興，使其上升到聖三一的核心，使其處於天主寶座的右邊得到聖化。我們在聖餐禮裡領受基督賦予生命的肉體和祂為每個人傾流的至潔的寶血，這樣我們不僅僅與救世主成為一體，血液交融，我們相互之間也共體共血。

但是，現在我們會很遺憾地發現動亂之波濤搖晃著教會之舟，分裂和敵對的風暴動搖著正教會信徒的統一，因敵人和誘惑者變得憂鬱的人開始認為活水的源泉不如邪惡異端的渾濁不適合飲用的泉水（第一次普世大公會議聖教父頌典）。在這個複雜的年代裡我們應該牢記：主為了我們每一個人誕生，受難和復活，祂在地上建立了唯一、神聖、大公和傳自使徒的教會。因屬於教會，我們被號召來克服動亂、敵視和衝突，消滅分裂，去幫助那些經歷戰爭恐怖、遭受壓迫和不公正對待的人們。

主不是出生在皇家的宮殿裡，而是在赤貧中於簡陋的洞穴裡。似乎難道有什麼差過山洞窮過牲畜槽？但確實有這樣的地方——那就是遠離天主的、冷血的、心靈空虛的和被欲望所奴役的人心，被罪孽燃燒成荒漠的心。但當我們用信仰的眼看到主，接納祂於我們的生活中，聽到祂的話語，回應祂的愛，使祂作用於我們自己身上，我們就可以以自己的力量使靈成為天主的居所，記得主就在附近，在門外，在平和地等待。

全世界都在歌唱救世主至榮耀的誕生：天使在唱讚歌，牧羊人在慶典，賢士來朝拜並進貢禮物，只有那邪惡的充滿嫉妒的黑落德不想接受天主的真理，他不高興而是痛苦，不是因為恐懼天主而是因為怯懦。仔細考慮一下我們自己所作所為與他相似嗎？是否將我們自己的所獲和舒適放在第一位？當有些人比我們更好更有天分更仁善我們害怕嗎？當某人地位升得比自己高時，我們會不會陷害此人，傷害中傷他，把他拖下來？會不會我們的真理源泉

不是主和祂的神聖戒條而是我們自己？我們會不會引誘別人，給予別人的是對自己有利的謊言而不是真相，會不會用自己傲慢的行為去撕裂基督的外衣，會不會在信仰的兄弟裡撒下分裂和埋怨的種子？

此刻看著聖嬰基督，直面天主的真理，卸下各種累贅和糾纏人的罪過（希 12:1），熱切祈求正教合一的加強和愛的加深，記住愛是慈祥的，愛不嫉妒，不誇張，不自大，不作無禮的事，不以不義為樂；凡事包容，凡事盼望（格前 13:4-7）。

在節日禮儀贊詞裡我們不但讚頌為了我們的拯救而誕生的主，還有那些讓祂化為肉身成為可能的——至潔聖母瑪利亞，義人若瑟和神聖的教父們。在這個節日裡會想起我們的近人：拜訪我們的父母和朋友，關心他們，用慈言善語來感謝他們為我們所做的一切。讓我們心中充滿對上帝和近人的愛，願多慈的基督進住其中，*那個與不可見的父一樣永恆、不可言喻和永在的基督*（節日晚禱聆聽詞）。阿門。

莫斯科及全俄羅斯宗主
聖誕節
2019 /2010
莫斯科

莫斯科及全俄宗主基里尔

致俄罗斯正教会的主教、司祭、辅祭、修道人员及 全体信徒们的圣诞节贺词

挚爱主的主教、至洁的司祭和辅祭、爱上帝的修士修女们，亲爱的兄弟姐妹们！

衷心祝贺你们我等之主和拯救者耶稣基督光明圣诞节快乐！

两千多年前天主化为肉身是个惊人的神迹，使我们的灵此日充满难以名状的兴奋。今天天主来到人间——但人类却升了天（节日晚祷诗节）。万物的造物主和临在者出现在世间，因为因着祂的仁慈，不忍看到人类受魔鬼的折磨（圣洗礼祷文）；因爱致胜，永在不可以言说的祂来了，启示自己的迷途的受造物（罗曼·斯拉德科比夫之集祷颂）。

天主圣言的预言者所做的令人惊奇的预言实现了，千百年来等待拯救和解脱的人类，在罪孽的束缚下疲惫不堪，生前死后都经受诅咒的折磨，在他们面前天国之门打开了。我们的主耶稣基督从永生童贞女取得肉躯（至圣圣母诞生颂典），杖着火剑看守乐园之门的赫儒文从生命树撤退（节日暮课诗节）。为拯救世界天主子降生了，生于法律之下，为把法律之下的人赎出来，使我们获得义子的地位（迦 4：4-5）。

天主的仁慈不可理解：作为全能的君王，祂却以无助的童婴显示给人类；作为天主，却接受了将腐的肉体忍受人类生活的重负；作为永生的，却走向折磨耻辱的死亡。完成此举不是为了预选者——先知者、预言者和祂的忠实奴仆。基督的到来是为了我们当中的每一个人，祂意愿拯救所有的人，没有例外：罪孽的、犯罪的、麻木的、懒散的、胆小的和暴躁的，甚至于杀害祂的刽子手！

主不放弃任何人，不嫌弃任何人，相反祂接受了人类的肉体，用化为肉躯、十字架的死亡和复活使其复兴，使其上升到圣三一的核心，使其处于天主宝座的右边得到圣化。我们在圣餐礼里领受基督赋予生命的肉体 and 祂为每个人倾流的至洁的宝血，这样我们不仅仅与救世主成为一体，血液交融，我们相互之间也共体共血。

但是，现在我们会很遗憾地发现动乱之波涛摇晃着教会之舟，分裂和敌对的风暴动摇着正教会信徒的统一，因敌人和诱惑者变得忧郁的人开始认为活水的源泉不如那恶异端的浑浊不适合饮用的泉水（第一次普世大公会议圣教父颂典）。在这个复杂的年代里我们应该牢记：主为了我们每一个人诞生，受难和复活，祂在地上建立了唯一、神圣、大公和传自使徒的教会。因属于教会，我们被号召来克服动乱、敌视和冲突，消灭分裂，去帮助那些经历战争恐怖、遭受压迫和不公正对待的人们。

主不是出生在皇家的宫殿里，而是在赤贫中于简陋的洞穴里。似乎难道有什么差过山洞穷过牲畜槽？但确实有这样的地方——那就是远离天主的、冷血的、心灵空虚的和被欲望所奴役的人心，被罪孽燃烧成荒漠的心。但当我们用信仰的眼看到主，接纳祂于我们的生活中，听到祂的话语，回应祂的爱，使祂作用于我们自己身上，我们就可以以自己的力量使灵成为天主的居所，记得主就在附近，在门外，在平和地等待。

全世界都在歌唱救世主至荣耀的诞生：天使在唱赞歌，牧羊人在庆典，贤士来朝拜并进贡礼物，只有邪恶的充满嫉妒的黑落德不想接受天主的真理，他不高兴而是痛苦，不是因为恐惧天主而是因为怯懦。仔细考虑一下我们自己所作所为与他相似吗？是否将我们自己的所获和舒适放在第一位？当有些人比我们更好更有天分更仁善我们害怕吗？当某人地位升得比自己高时，我们会不会陷害此人，伤害中伤他，把他拖下来？会不会我们的真理源泉不

是主和祂的神圣戒条而是我们自己？我们会不会引诱别人，给予别人的是对自己有利的谎言而不是真相，会不会用自己傲慢的行为去撕裂基督的外衣，会不会在信仰的兄弟里撒下分裂和埋怨的种子？

此刻看着圣婴基督，直面天主的真理，卸下各种*累赘和纠缠人的罪过*（希 12:1），热切祈求正教合一的加强和爱的加深，记住*爱是慈祥的，爱不嫉妒，不夸张，不自大，不作无礼的事，不以不义为乐；凡事包容，凡事盼望*（格前 13:4-7）。

在节日礼仪赞词里我们不但赞颂为了我们的拯救而诞生的主，还有那些让祂化为肉身成为可能的——至洁圣母玛利亚，义人若瑟和神圣的教父们。在这个节日里会想起我们的近人：拜访我们的父母和朋友，关心他们，用慈言善语来感谢他们为我们所做的一切。让我们心中充满对上帝和近人的爱，愿多慈的基督进驻其中，*那个与不可见的父一样永恒、不可言喻和永在的基督*（节日晚祷聆听词）。阿门。

莫斯科及全俄罗斯宗主
圣诞节
2019 /2010
莫斯科